

王惠玲 周红
赵亮 姚宏强 杨烨燊

Nhóm tác giả: Vương Huệ Linh, Chu Hồng
Triệu Lượng, Diêu Hồng Cường, Dương Diệp Sân
Biên dịch: T.S Nguyễn Thị Thanh Huệ

GIÁO TRÌNH



Tiếng Trung ngoại thương

KINH DOANH THÀNH CÔNG

卓越汉语 · 商务致胜

2

- Bao gồm 4 kỹ năng: Nghe, nói, đọc, viết.
- Đạt trình độ có thể vận dụng tiếng Hán để giao tiếp cơ bản trong các tình huống thường ngày liên quan đến thương mại- ngoại thương.



GIÁO TRÌNH TIẾNG TRUNG
NGOẠI THƯƠNG

KINH DOANH THÀNH CÔNG

卓越汉语 · 商务致胜

2

GIÁO TRÌNH TIẾNG TRUNG NGOẠI THƯƠNG

KINH DOANH THÀNH CÔNG

卓越汉语 · 商务致胜

2

Copyright © 2011 by 外语教学与研究出版社有限责任公司

All rights reserved.

Vietnamese Translation Copyright © 2017 by 明胜书店-明新文化有限公司

The Author: Wang hui ling, Zhu hong

Copyright © 2011 by FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PUBLISHING CO., LTD.

All rights reserved.

Copyright © 2017 by Minh Thang Bookshop – Minh Tan Culture Limited Company

Excel in Chinese – Better Chinese, Better Business by FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PUBLISHING CO., LTD.

This translation is published by arrangement with FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PUBLISHING CO., LTD.

All rights reserved. No reproduction and distribution without permission.

卓越汉语 * 商务致胜 (二)

主编 王慧玲 周红

The work : Zhuo yue han yu * Shang yi zhi sheng (2)

Hợp đồng bản quyền tác phẩm Giáo trình tiếng Trung ngoại thương - kinh doanh thành công 2 do được ký giữa Công ty TNHH Nhà xuất bản giảng dạy và nghiên cứu ngoại ngữ và Công Ty TNHH Văn hóa Minh Tân – Nhà Sách Minh Thắng.

Nhằm hỗ trợ bạn học một cách tốt nhất trong quá trình học cuốn sách này, chúng tôi đính kèm trên bìa sách link tải đĩa CD các bài học. Các bạn có thể sử dụng điện thoại smartphone để quét mã QR và tải các bài học một cách nhanh chóng và thuận tiện.

王惠玲 周 红
赵 亮 姚宏强 杨烨燊

Nhóm tác giả*: Vương Huệ Linh, Chu Hồng,
Triệu Lượng, Diêu Hồng Cường, Dương Diệp Sân
Tiến sĩ: Nguyễn Thị Thanh Huệ (*Dịch*)

GIÁO TRÌNH TIẾNG TRUNG NGOẠI THƯƠNG

KINH DOANH THÀNH CÔNG

卓越汉语 · 商务致胜

2

- Bao gồm 4 kỹ năng: Nghe - Nói - Đọc - Viết
- Đạt trình độ có thể vận dụng tiếng Hán để giao tiếp cơ bản trong các tình huống thường ngày liên quan đến thương mại ngoại thương

NHÀ XUẤT BẢN DÂN TRÍ

Bản quyền © thuộc về minhthangbooks
Theo hợp đồng chuyển nhượng tác phẩm giữa
Công ty TNHH Văn hóa Minh Tân - Nhà sách Minh Thắng
và Công ty TNHH Nhà xuất bản giảng dạy và nghiên cứu ngoại ngữ.
Bất cứ sự sao chép, xuất bản và phát hành dưới mọi hình thức
sách, ấn phẩm, trang tin điện tử trên mạng internet đều là
vi phạm Luật Xuất bản, Luật Bản quyền, Luật Sở hữu trí tuệ.

Mọi ý kiến đóng góp và liên hệ bản quyền xin gửi về:

Phòng biên tập minhthangbooks

Địa chỉ: 808 Đường Láng - Đống Đa - Hà Nội

Điện thoại: 024.3 775 5620 - 024.3 999 7777

Email: minhthangbooks@gmail.com

Website: nhasachminhthang.vn

Liên hệ mua sách: ĐT - Zalo: 0932. 321 719 - 0912. 229 912

Facebook.com/nhasachminhthang808duonglang/

Các trường Đại học, Cao đẳng, Trung tâm ngoại ngữ, các thầy cô giáo có nhu cầu đăng ký mua sách cho học sinh. Xin vui lòng liên hệ với các đại lý của **Nhà sách Minh Thắng** và các siêu thị sách trên toàn quốc, sẽ được mua với giá ưu đãi.

Xin chân thành cảm ơn quý độc giả đã luôn ủng hộ **Nhà sách Minh Thắng** trong thời gian qua.

Các Thầy Cô giáo có nhu cầu viết sách xin liên hệ: 0912 229 912



编写说明

“卓越汉语”系列国际汉语培训教材是外研社针对非学历型学生在培训项目中学习基础汉语及专业汉语的实际需求，专门组织国内外多所高等院校及培训机构的教学专家编写，并全新推出的一整套教学资源解决方案。“卓越汉语·商务致胜”系列作为其中的综合性商务汉语培训教材，由上海财经大学“国际商务汉语教学与资源开发基地（上海）”的一线教师集体编写。该系列教材同时还是上海财经大学“211”三期重点学科建设项目之一。

一、编写缘由

随着世界经济一体化的不断发展，世界各国与中国的经贸交流与合作在更深更广的层面上展开，商务汉语的使用频率日益增多，使用程度日益加深。商务汉语的学习可大大满足各国与中国开展经济交流中产生的实际需求。同时，“商务”的内涵也在不断扩大，除贸易外，还涉及金融、保险、投资、法律等领域。

基于此，上海财经大学在多年商务汉语教学实践基础上，力图打破传统的听、说、读、写分技能训练模式，变为听、说、读、写融为一体的商务汉语技能综合训练模式，也就是打造一套综合性的商务汉语培训教材，旨在有效提高学生在商务活动以及与商务有关的日常生活、社会交往中运用汉语进行交际的能力。

2007年9月，本系列教材的编写工作正式启动。教材由上海财经大学多位商务汉语教学经验丰富的教师参与编写，并在教学中多次试用，历时4年。整套教材由周红老师统稿。

二、适用对象与目标

“卓越汉语·商务致胜”系列教材面向海内外学习者，供进行培训的外国学生及企业界人士学习商务汉语使用。教材共分五册，各册的教学目标与商务汉语考试（BCT）等级标准相吻合，如下所示：

	适用对象	拟用学时 (50分钟/学时)	教学目标	BCT 级别
第1册	有半年(340学时)汉语学习经历者	80	在与商务有关的日常生活中达到能运用汉语进行基本交流的水平。	1级
第2册	有一年(680学时)汉语学习经历者	80	在与商务有关的社交活动中达到运用汉语进行基本交流的水平。	2级
第3册	有一年半(1020学时)汉语学习经历者	80	在商务活动中达到比较有效地运用汉语进行交流的水平。	3级
第4册	有两年(1360学时)汉语学习经历者	80	在商务活动中达到比较熟练地运用汉语进行交流的水平。	4级
第5册	有两年半(1700学时)汉语学习经历者	80	在商务活动中达到自如、得体地运用汉语进行交流的水平。	5级

三、编写原则

1. 整体性。将听、说、读、写融为一体,在一定量语言输入的基础上使学生能够有效输出,以培养学生的商务汉语交际能力。主要体现在:

(1) 每课内容始终围绕一个商务话题展开,提供了较丰富的商务情景,使学生沉浸其中,较好地掌握某一商务话题的表达方式。

(2) 在课文选材上,每册各有侧重,而且主、副课文的选取关注口语与书面语的差别。如下所示:

	内容	形式
第1册	迎送、饮食、住宿、购物、办公等。	每篇课文的字数在300字左右。主课文为对话体,副课文为叙述体。会话均为商务情景中的会话,副课文为故事或小常识。
第2册	联系、会见、出行、考察、文化等。	每篇课文的字数在350字左右。主课文为对话体,副课文为叙述体。会话均为商务情景中的会话,副课文为故事,增加对企业的介绍。
第3册	银行、租房与购房、物业管理及服务、市场调查、营销、企业文化等。	每篇课文的字数在450字左右。主课文为对话体,副课文为叙述体。增加访谈类会话,增加对企业文化的介绍。
第4册	招聘与应聘、谈判、电子商务、物流、跨国投资等。	每篇课文的字数在550字左右。主课文为对话体,副课文为叙述体。增加访谈类会话,增加真实案例。
第5册	创业与效益、企业管理、世界贸易组织、倾销与反倾销、知识产权、劳动合同法、经济全球化与本土化、环境保护与经济发展等。	每篇课文的字数在1000字左右。主课文和副课文均为叙述体。内容均为真实案例,尤其是知名企业的经典案例。

(3) 综合训练分“听说”与“读写”两大部分,参照了商务汉语考试题型,有助于学生听说读写技能全面、均衡发展,还可提高其商务汉语应试能力。而且,各册技能训练循序渐进,各有侧重。如下所示:

	听力	口语	阅读	写作
第1册	三种题型:选择正确的应答;听简短对话后选择答案;根据听到的内容填空。	三种题型:根据情景补充会话;情景会话,包括角色扮演;讨论。	主要题型有:选词填空;连线搭配合适的词语;选择正确答案;连词成句;阅读与复述。	主要题型有:完成对话;用所给词语完成句子。
第2册	同第1册。	同第1册。	同第1册。	同第1册。
第3册	增加一种题型:听两段短文后选择答案。短文多为对话形式。	三种题型:看图会话;情景模拟;讨论。	主要题型有:选词填空;搭配合适的词语;选择正确答案。	主要题型有:用所给词语完成句子;写作,多为商务信函类,如启事、通知、邀请函、感谢信、介绍信等。
第4册	短文增加访谈形式,并增加叙述体形式的听力材料。	同第3册。	同第3册。	同第3册。商务信函类写作包括报价函、订购函、投诉函、建议信等。
第5册	三种题型:听简短对话或讲话后选择答案;听三段短文后选择答案(短文多为访谈或叙述体形式);根据听到的内容填空。	两种题型:情景会话,多为问题解决型会话;讨论。	主要题型有:选词填空;搭配合适的词语;选择正确答案;完形填空。	主要题型有:用所给词语完成句子;写作,多为有关商务话题的议论文写作。

2. 丰富性。本系列教材参照《商务汉语考试大纲》的商务汉语交际功能项目,主要包括四个方面的内容:与商务有关的日常生活、社交与文化、广义商务活动以及宏观经济背景,所涵盖的商务话题丰富系统。列表如下:

	商务话题	商务情景	主课文	副课文
第1册	迎送	迎接	欢迎来上海	接人趣闻
		送别	一路平安	您一路走好
	住宿	订房间	您要单人间还是双人间?	新型旅馆
		客房服务	商务中心真方便	宾至如归

	商务话题	商务情景	主课文	副课文
第1册	宴请	宴请客人	欢迎各位的到来	接到家宴邀请之后
		餐桌礼仪	接风洗尘	学会使用筷子
	购物	购物问价	这件衣服很适合您	物美价廉的“商店”
		售后服务	主板摔坏了	保修期已经过了
	日常办公	办公室交流	请您签字	在办公室接电话
		新员工及公司介绍	欢迎新员工	上班第一天
第2册	商务联络	客户联络	订购真丝面料	与客户沟通的三种方法
		会议通知	请您参加产品推介会	你知道“电话会议”吗？
	会见	拜访	拜访总裁	初次拜访客户
		送别宴会	送别宴会	一次精心准备的晚宴
	出行	联系旅行社	就“云南七日游”吧？	还是自助游好
		订票	有下午的航班吗？	电子机票
	考察	参观企业	贵公司规模不小吧？	细致的海尔人
		参加展览会	这次展销会收获很大	自办展销会
	商业习俗	商店起名	给商店起个好名字	好店名，好生意
		商店开张	恭喜发财	小店开张
第3册	银行业务	开户汇款	开户汇款	信用卡理财选择多
		办理贷款	按揭买房	贷款买车好处多
	房产与物业	租房购房	租金可以再便宜一点儿吗？	终于有了自己的房子
		物业管理	召开业主大会	拾金不昧的管理员
	市场调查	了解行情	搞一些促销活动吧	市场研究员的一天
		参加交易会	参加服装交易会	感受广交会
	市场营销	广告策划	广告策划得怎么样了	广告有真有假
		商机无限	商机无限尽在互联网	节日新商机
	企业文化	经营理念	“顾问式”销售理念	TCL的“鹰文化”
企业形象		海尔服务美名传	海尔员工不肯迟到一秒	
第4册	招聘与应聘	招聘	招聘秘书	招聘行政人员的经验
		求职	我想在贵公司争取更大的发展	应聘成功的法宝
	商务谈判	商谈价格	这个报价高了一点儿	合理报价
		谈判技巧	独家代理	没有回报，决不让步
	电子商务	网上开店	网上开店的秘诀	网购高手孙雯雯
		电子贸易	中国的电子商务	未来的电子商务